



© Barbara Braun/Mutphoto

**Der aufhaltsame Aufstieg  
des Arturo Ui**

de **Bertolt Brecht**

dirección **Heiner Müller**

**Berliner Ensemble**

Teatre Lliure (Sala Fabià Puigserver): 22 y 23 de enero

## **Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui**

de **Bertolt Brecht** dirección **Heiner Müller**

**Berliner Ensemble**

---

intérpretes

**Margarita Broich** Dockdaisy, señora Dullfeet / **Heinrich Buttchereit** comerciante / **Victor Deiß** comerciante / **Larissa Fuchs** Mabel Sheet / **Michael Gerber** Sheet, periodista / **Ruth Glöss** mujer ensangrentada / **Jürgen Holtz** actor / **Roman Kaminski** Dullfeet / **Michael Kinkel** comerciante / **Stefan Lisewski** Dogsborough / **Detlef Lutz** guardaespaldas / **Uli Pleßmann** locutor / **Uwe Preuß** Dogsborough joven, guardaespaldas / **Michael Rothmann** carnicero / **Martin Schneider** Roma / **Veit Schubert** Clark / **Andreas Seifert** O'Casey, orador de platea / **Martin Seifert** Givola / **Volker Spengler** Giri / **Jörg Thieme** Gaffles / **Thomas Wendrich** Bowl, Inna / **Axel Werner** Goodwill / **Martin Wuttke** Ui

---

codirector **Stephan Suschke** / dramaturgo **Hermann Wünderich** / escenografía y vestuario **Hans Joachim Schlieker** / iluminación **Ulrich Eh** / escultura **Jurij Mirtschin** / música **Schubert, Paperlace, Verdi, Liszt, A.v. Klebsattel, Mozart i Wagner** / sonido **Alexander Bramann**

---

ayudante de dirección **Sören Schultz** / ayudante de escenografía **Sabine Flunker** / ayudante de vestuario **Kerstin Hergert** / director técnico **Stephan Besson** / regidora **Angelika Ritter** / jefe de maquinistas **Eric Witzke** / maquinistas **Detlef Bechmann, Andreas Hadert, Sven Kynast, Mario Michalski y Olaf Zimmermann** / decorador **Dirk Kösling** / utilería **Margít Billib** / jefe de eléctricos **Mario Seeger** / eléctricos **Jens Richter y Lars Schweinert** / técnico de sonido **Jochen Schubert** / jefa de sastrería **Barbara Naujok** / sastrería **Britta Klein, Cristina Moles Kaupp, Heidermarie Rodarch y Andreas Zahn** / maquilladoras **Katrin Buhlan, Erika Fiedler-Graf y Ulrike Heinemann** / apuntadora **Eva-Maria Böhm** / producción en gira **Judith Mieth**

---

y los equipos del **Teatre Lliure**

---

producción **Berliner Ensemble**

---

**espectáculo en alemán subtulado en catalán**

duración del espectáculo: **2h. 50' con una pausa incluida**

espectáculo dotado con anillo magnético para personas con discapacidad auditiva

horarios: a las 20:30h. / precio: 26€

Escrita en el 1941, *La resistible ascensión de Arturo Ui* es una sátira política sobre la formación de un fascista y cuenta la historia de Hitler y de la era Nazi. Situada en el Chicago de los años 20, Brecht basó los personajes y el argumento en las normas de la mafia de Al Capone para demostrar los peligros del nacional-socialismo. Es teatro político en su mejor y más poderosa vertiente.

El trabajador en paro Arturo Ui, hijo de una familia humilde del Bronx, va a Chicago con siete sicarios para poner paz en el mercado de frutas y verduras. Ui se hace pasar por un honrado ciudadano y padre de familia, pero en realidad es un gánster implacable que intenta establecer un monopolio de precios altos, el Trust de la Coliflor. Vendiendo protección contra asaltos y robos para los hombres de negocios, el gánster Ui utiliza la violencia y el asesinato cuando estos renuncian a cooperar. Sobornos a políticos, corrupción policial, violencia de crimen organizado y manipulación de unos tímidos medios de comunicación son las técnicas que Brecht utiliza para que Ui nos ilustre la relación entre fascismo, crimen y capitalismo. La cómica confluencia entre el relato del gánster y la historia de Alemania genera un personaje valiente, plasmado en la figura de Ui, que nos demuestra que la obra resulta hoy en día más actual que nunca y muestra la proximidad entre los *showmans* y los demagogos y políticos populistas modernos.

### **Estreno en el Estado español.**

---

"*Una irresistible noche de teatro.*" (**San Francisco Chronicle**)

"*El Ui de Wuttke es de los de leyenda.*" (Julio Martínez, **Variety**)

"*Martin Wuttke, superdotado.*" (**Le Monde**)

"*Arturo Ui, la danza de la muerte testamentaria de Heiner Müller.*" (Brigitte Salino, **Le Monde**)



## Sinopsis

Una única crisis ha echado a perder el comercio de la coliflor en Chicago. Uno de los capos de la mafia, Arturo Ui, ofrece ayuda a los líderes del trust de la Coliflor: juntos con su gente forzarán a los pequeños compradores a comprar sus vegetales. Pero los jefes del trust no le hacen caso. Tienen puesta su esperanza en la ayuda del honorable Dogsborough. Él les ayudará a obtener un préstamo del ayuntamiento –supuestamente para la construcción de nuevas dársenas- para reflotar el negocio de la coliflor. Para asegurarse la ayuda de Dogsborough, el trust le ofrece un negocio de transporte marítimo de papel a un precio rebajado. Dogsborough compra el negocio del transporte y consigue que concedan el crédito al trust.

La negativa actitud del trust trae problemas a Ui. Su ejército privado está desmoralizado por la inactividad, su lugarteniente Roma pide acción desde las bases, pero Ui no quiere actuar sin la protección de las personas que están en el poder. Cuando los gánsters descubren la manipulación del crédito del ayuntamiento, Ui ve que la suerte está de su lado: Dogsborough favorece la concesión del crédito para sus propios intereses y no se ha producido la construcción de ninguna dársena. Ui implora cooperación a Dogsborough. Le promete protección ante cualquier investigación que le hagan sobre la concesión del crédito y le pide, a cambio, protección para las redadas que le pueda hacer la policía. Dogsborough, a pesar de todo, echa a Ui de su casa. Dogsborough cree que él mismo puede protegerse de este posible escándalo.

Dogsborough no puede impedir una investigación de este asunto porque ha sido facilitada demasiada información a la opinión pública y los pequeños contribuyentes piden explicaciones. Ahora Dogsborough se ve forzado a cooperar con Ui. Ui provoca el fin de la investigación matando a todos los testigos. Para favorecer sus éxitos, Ui se prepara con un actor para su nueva faceta de ‘líder del pueblo’.

Ui toma el negocio de la coliflor bajo su protección. Sin embargo, los pequeños negociantes insisten en el hecho que hasta ahora no ha ocurrido nada malo a sus tiendas y no ven ningún motivo para pagar por la protección de Ui. Ni siquiera los ‘amigos’ de Ui –el viejo Dogsborough y Clark, el líder del trust de la coliflor– pueden ayudarle a ser más popular. Para convencer a los comerciantes de su necesidad de la ayuda de Ui, Giri incendia un almacén. Los comerciantes finalmente se unen bajo el liderazgo de Ui.

En un juicio, Fish, un hombre en paro tan drogado que no estaba en condiciones de ser interrogado, es considerado culpable del incendio. La

victoria de Ui es perfecta, desde este momento los comerciantes pagarán.

Tras resolver sus propios quehaceres, el trust de la coliflor planea expandirse a otras ciudades. En primer lugar, Clark inicia negociaciones pacíficas con la pequeña ciudad de Cicero, que les sirve de conejillo de indias. Pero el editor del periódico de Dullfeet no quiere tener nada que ver con los pistoleros del trust. Roma implora a Ui para que se deshaga de Givolo y de Giri, que colaboran con el trust, en un ataque sorpresa, y para que luego tome Cicero sin la vigilancia del trust. Así parecerá que el trust quería utilizar el arrepentido testamento de Dogsborough para comprometer a Ui y quitárselo de encima. Ui se muestra de acuerdo con esta opción, pero cambia de opinión –prefiere llegar a un acuerdo con el trust y, a cambio, hacer matar a Roma y sus secuaces.



Una vez separado de Roma y de sus camorristas, Ui pasa a ser más aceptado por la sociedad. En la floristería de Givola, Ui hace su primer contrato con Dullfeet y su mujer, Mrs. Dullfeet, una vendedora de vegetales al por mayor, se inclina por colaborar con el trust. Su marido, en cambio, parece tener ciertas reservas. Ui aleja estas reservas eliminándolo. En su funeral, Ui ofrece a la viuda proteger a Cicero. Completamente asqueada, ella reniega de la oferta. Ui, durmiendo en su casa, es aterrorizado por una pesadilla. Los ladridos terminan por molestar al público.



## Referentes históricos

### Escena 1: 1929-1932

La Gran Depresión sacude Alemania con fuerza. Cuando la crisis empieza a llegar, los Junkers prusianos intentan conseguir créditos gubernamentales, al principio sin mucho éxito. Los grandes industriales sueñan con la expansión.

### Escena 2

Para conseguir que el Presidente Hindenburg se interesara por los problemas de los granjeros, los Junkers le regalan una granja.

### Escena 3: 1932, otoño

El ejército privado de Adolf Hitler se encuentra casi en la bancarrota y a punto de hundirse. Hitler intenta desesperadamente llegar al poder, pero todavía no ha conseguido ser recibido por Hindenburg.

### Escena 4: 1933. enero

Hindenburg nombra a Hitler Canciller del Reich para devolverle el favor de cubrir el escándalo de los préstamos en el que el mismo Primer Ministro estaba involucrado.

### Escena 5

Hitler, legalmente en el poder, sorprende a sus superiores con medidas extremadamente violentas, pero mantiene sus promesas.

### Escena 6

El líder de la banda se transforma rápidamente en político. De acuerdo con los informes, Hitler recibe clases de declamación y actuación con Basil, un actor de provincias.

### Escena 7: 1933, febrero

El Reichstag es incendiado. Hitler acusa a sus enemigos de incendiarios y da la señal para que se desencadene la "Nacht der langen Messer", la Noche de los Cuchillos Largos.

### Escena 8

En un largo juicio, el Tribunal del Reich en Leipzig condena a muerte a un hombre en paro por haber provocado el incendio. A los auténticos pirómanos

no les sucede nada. Desde este momento, el sistema judicial alemán trabaja para Hitler.

### **Escenas 9 y 10**

La muerte inminente del viejo Hindenburg provoca amargas luchas entre los nazis. Junkers y empresarios industriales insisten en el traslado de Ernst Röhm. Austria está a punto de ser invadida.

### **Escena 11: 1934, noche del 30 de junio**

Hitler ataca a su colega Röhm en una taberna donde él le esperaba para agredir juntos a Hindenburg y a Göring.

### **Escena 12**

Bajo coacción, el Canciller austríaco –Engelbert Dollfuss– se muestra de acuerdo en los ataques de la prensa austríaca contra Hitler.

### **Escena 13**

Hitler ya ha asesinado a Dollfuss pero sigue negociando con el ala conservadora de los austríacos.

### **Escena 14**

La conquista de Austria lleva a otras conquistas de Europa. Checoslovaquia, Polonia, Dinamarca, Noruega, los Países Bajos, Bélgica, Francia y Rumanía son invadidos.

### **Escena 15: 1938, 11 de marzo**

Hitler invade Austria. Unas elecciones dominadas por el terror nazi dan como resultado una victoria aplastante en favor de Hitler (con el 98% de los votos a favor).



**Personajes, partidos, espacios**

Dogsborough	Hindenburg, Presidente de Alemania
Arturo Ui	Hitler
Giri	Göring, Mariscal del Reich
Givola	Göbbels, Ministro alemán de Propaganda
Roma	Röhm, Líder de las SA
Dullfeet	Dollfuss, Canciller de Austria
Trust de la coliflor	Junkers e industriales
Comerciantes de verduras	Pequeño-burgueses
Gángsters	Fascistas
Escándalo de las dársenas	Escándalo de los préstamos
Incendio de un almacén. Juicio	Incendio del Reichstag. Juicio
Chicago	Alemania
Cicero	Austria



## Bertolt Brecht

(Augsburgo, 1898 – Berlín, 1956)



Poeta alemán, dramaturgo y reformador teatral, su teatro épico parte de las convenciones de la ilusión teatral y desarrolla el drama como un debate social e ideológico de causas de la izquierda. Nacido como Eugen Berthold Friedrich Brecht el 10 de febrero del 1898 en Augsburgo, Bertolt Brecht, tal y como él mismo se hacía llamar, vivió en Bavaria hasta 1924. Allí escribió su primera obra, *Baal*, su primer éxito, *Tambores en la noche*, los poemas y canciones recopiladas como en *Die Hauspostille (El misal doméstico)* y la obra *En la jungla de las ciudades*. En Berlín (1924-33) trabajó brevemente para directores de escena como Max Reinhardt y Erwin Piscator, pero sobre todo lo hizo con su propio grupo de asociados. Con el compositor Kurt Weill escribió *La ópera de los cuatro cuartos* y la ópera *Ascensión y caída de la ciudad de Mahagonny* (1930). En 1932 escribe *Santa Juana de los mataderos* y en 1933, *La madre*.

Justo después del incendio del Reichstag, en 1933, se exilia a Escandinavia. En 1941 viaja a Estados Unidos (a Santa Monica) y empieza a escribir guiones para Hollywood. Allí trabaja con Charles Chaplin, Fritz Lang y Charles Laughton, entre otros. En Alemania sus libros son quemados y se le retira la ciudadanía. Fue eliminado del repertorio del teatro alemán, pero entre 1937 y 1941 escribió la mayor parte de sus grandes obras, y muchos de sus ensayos teóricos, diálogos, y muchos de sus poemas (recopilados como *Svendborger Gedichte (Poemas de Svendborg)* (1939). Las obras de estos años le hicieron famoso, a él y a sus producciones: recibieron un éxito notable *Madre Coraje y sus hijos*, una crónica sobre la guerra de los 30 años; *Vida de Galileo* (1943); *El hombre bueno de Sezuan* (1943), una parábola de la China de preguerra; *El resistible ascenso de Arturo Ui* (1941), *El señor Puntilla y su criado Matti* (1948) y *El círculo de tiza caucasiense* (1948/1949). En 1947 Brecht fue llamado a testificar en la House Un-American Activities Committee. Al día siguiente voló hacia Suiza. Pasó un año en Zurich, trabajando sobre todo en *Antigone-Modell* (una adaptación de la traducción de Sófocles hecha por Hölderlin en 1948) y en su trabajo teórico más importante *El pequeño organon para el teatro* (1949). Después de 15 años de exilio, Brecht vuelve a Berlín Este en 1948. En 1949 funda su propia compañía, el Berliner Ensemble, con la que celebró grandes triunfos, como el que obtuvo en el Teatro de las Naciones de París en 1955. Ese mismo año Brecht recibe el Premio Stalin de la Paz en Moscú. Al año

siguiente moría de un ataque al corazón en Berlín Este, el 14 de agosto. Las obras de Brecht se han traducido a 42 lenguas. Su teoría del drama ha influenciado a artistas de todo el mundo y ha creado una nueva mirada en las producciones y el lenguaje teatral. Brecht quería que su 'teatro épico' representara un foro de debate más que un lugar de ilusiones. Una de las técnicas que sobresalió fue el concepto de *Verfremdungseffekt*, o V-Effekt, (distanciamiento escénico) centrado en la idea de 'hacer extraño' y de este modo, hacer poético. Le gustaba extirpar la emoción de la puesta en escena, persuadir al público –de un modo entretenido– para distanciarlo de creerse a los personajes, y animaba a los actores a disociarse de sus papeles.



## Heiner Müller

(Eppendorf, 1929 - Berlín, 1995)

Antes del colapso de la República Democrática de Alemania, Heiner Müller era ampliamente reconocido –tanto en los dos estados alemanes como internacionalmente– como uno de los dramaturgos más importantes de Alemania desde Bertolt Brecht. Siguiendo los pasos de Brecht, Müller evoluciona y deviene uno de los poetas más innovadores del siglo xx, escribiendo textos para los escenarios que parecen desafiar los límites del propio teatro. No sólo escribe sus últimos textos sin argumento, a menudo tampoco tienen personajes específicos o diálogos. Su obra es un punto entre la modernidad y la posmodernidad en el mundo teatral, así como entre los conflictos entre el Este y el Oeste que definen la guerra fría, y los conflictos entre Norte y Sur que emergieron de la era poscomunista. Como Brecht, Müller era propenso a afirmaciones como: *“El teatro es un laboratorio de la imaginación social”*.

Müller nació en 1929 en Eppendorf. En 1954 empieza a trabajar como asistente de investigación y director de arte de una revista, pero en 1957 se convierte en escritor. A este periodo le sigue otro de un año, en el teatro Maxim Gorki de Berlín, y su eventual expulsión de la Asociación Oficial de Escritores de Alemania del Este en 1961, cuando su obra *Die Umsiedlerin (La desplazada)* fue prohibida. De 1970 en adelante fue dramaturgo en el Berliner Ensemble y pasó al teatro municipal, la Volksbühne, en 1976. Muchas de las obras de este periodo fueron premiadas en el Oeste, incluidas *Der Horatier*, *Mauser*, *Philoktet* y *Germania Tod in Berlin*, que fue puesta en escena primero en 1978 en Munich Kammerspiele, una producción con la que Müller gana el Premio Mülheimer Drama en 1979. Otras producciones importantes fueron *Der Auftrag*, *Quartett*, *Anatomie Titus*, *Fall of Rome* and *Die Hamletmaschine*.

De 1990 a 1993, Müller fue el último presidente de la Academia de las Artes de Alemania del Este. En 1992 se convierte en uno de los miembros directivos del Berliner Ensemble y en 1995 pasa a ser su director artístico. En esta época produce algunas nuevas obras. La producción de 1995 *Der aufhaltsame Aufstieg des Arturo Ui* fue uno de los mayores éxitos de la historia del Berliner Ensemble. Müller murió en 1995 en Berlín. *“En el escenario”, tal como él decía, “necesitas un enemigo. La historia de Alemania es mi enemigo y quiero fijar la mirada en el blanco de sus ojos”*.

### más información:

[www.berliner-ensemble.de](http://www.berliner-ensemble.de)

<http://german.lss.wisc.edu/brecht/>

<http://www.heinermueller.de>